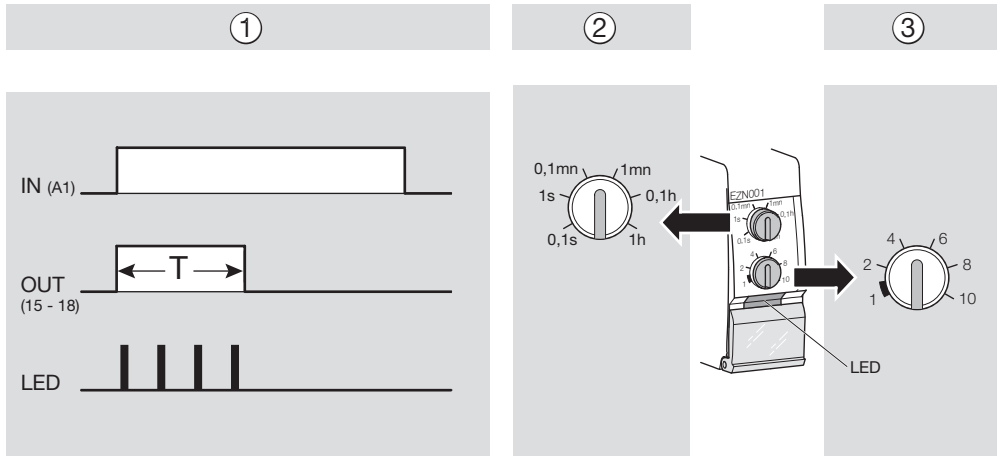


6LE000161A

- IT
- FR
- ES
- DE
- PT
- EN
- EL
- NL

## EZN003



FR

Notice d'instructions

### Relais temporisé à l'enclenchement

#### ① Diagramme de fonctionnement

IN : commande  
OUT : sortie

Signification du clignotement de la LED :

- relais de sortie ouvert, pas de temporisation en cours
- relais de sortie ouvert, temporisation en cours
- relais de sortie fermé, pas de temporisation en cours
- relais de sortie fermé, temporisation en cours.

#### Réglage de la temporisation

De 0,1 s. à 10 h.

- ② réglage de la gamme de temporisation
- ③ réglage fin de la temporisation

La position du sélecteur ② multipliée par la valeur indiquée par le potentiomètre ③ = temporisation T.

Exemple:  $T = 0,1 \text{ min.} \times 7 (0,1 \text{ min.} = 6 \text{ s.})$   
 $T = 6 \text{ s.} \times 7 = 42 \text{ s.}$

DE

Bedienungsanleitung

### Einschaltwischendes Zeitrelais

#### ① Funktionsdiagramm

IN : Steuerung  
OUT : Ausgangszustand

Funktionsanzeige durch LED :

- Ausgang im Ruhezustand, kein Zeitablauf
- Ausgang im Ruhezustand, Zeit läuft
- Ausgang im Arbeitszustand, kein Zeitablauf
- Ausgang im Arbeitszustand, Zeit läuft.

#### Einstellung der Verzögerungszeit

Von 0,1 s. bis 10 h.

- ② Einstellung des Verzögerungsbereiches
- ③ Feineinstellung der Verzögerungszeit

Die Position des Verzögerungswahlschalters ② multipliziert mit der Potentiometer-einstellung ③ = Verzögerungszeit T.

Beispiel:  $T = 0,1 \text{ Min.} \times 7 (0,1 \text{ Min.} = 6 \text{ s.})$   
 $T = 6 \text{ s.} \times 7 = 42 \text{ s.}$

EN

User instructions

### Adjustable time ON timer

#### ① Working diagram

IN : control  
OUT : output

Reason of the LED flashing :

- output relay open, time delay inactive
- output relay open, time delay active
- output relay closed, time delay inactive
- output relay closed, time delay active.

#### Time delay setting

From 0,1 s. to 10 h.

- ② time setting
- ③ multiple of time setting

The position of the selector ② multiplied by the value indicated on the potentiometer ③ gives the value of the delay T.

Example:  $T = 0.1 \text{ min.} \times 7 (0.1 \text{ min.} = 6 \text{ s.})$   
 $T = 6 \text{ s.} \times 7 = 42 \text{ s.}$

NL

Gebruiksaanwijzing

### Tijdvertragende relais bij inschakeling

#### ① Werkingsdiagram

IN : bediening  
OUT : uitgang

Verklaring van het knipperen van de LED :

- uitgangsrelais open, tijdstelling nietgeactiveerd
- uitgangsrelais open, tijdstelling geactiveerd
- uitgangsrelais gesloten, geen tijdstelling geactiveerd
- uitgangsrelais gesloten, tijdstelling geactiveerd.

#### Regeling van de tijdstelling

Van 0,1 s. tot 10 u.

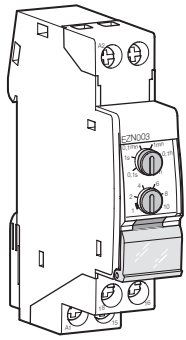
- ② regeling van het gamma van tijdstelling
- ③ fijnregeling van de tijdstelling

De stand van de keuzeschakelaar ② vermenigvuldigd met de door de potentiometer aangegeven waarde ③ = tijdstelling T.

Voorbeeld:  $T = 0,1 \text{ Min.} \times 7 (0,1 \text{ Min.} = 6 \text{ s.})$   
 $T = 6 \text{ s.} \times 7 = 42 \text{ s.}$

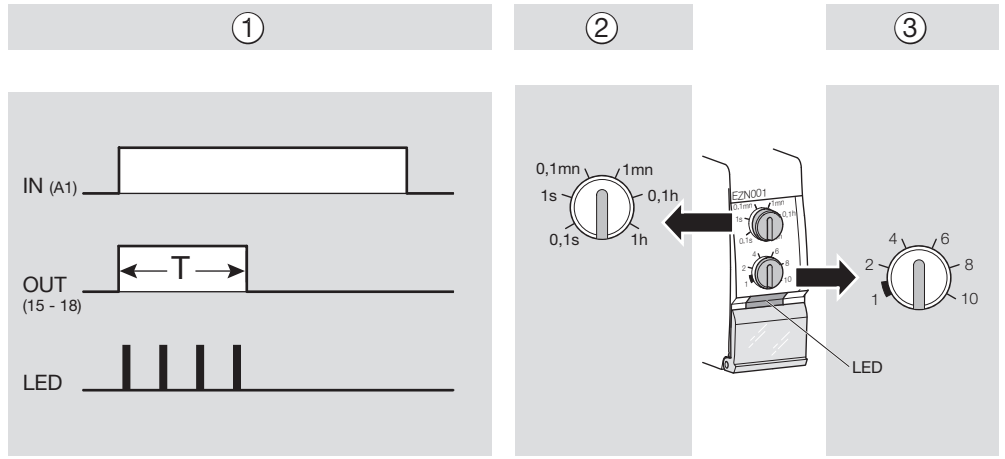


6LE000161A



- IT
- FR
- ES
- DE
- PT
- EN
- EL
- NL

EZN003



① **Diagramma di funzionamento**

IN: comando  
OUT: uscita

Significato del LED lampeggiante:

- relé d'uscita aperto, nessuna temporizzazione in corso
- relé d'uscita aperto, temporizzazione in corso
- relé d'uscita chiuso, nessuna temporizzazione in corso
- relé d'uscita chiuso, temporizzazione in corso.

**Regolazione della temporizzazione**

Da 0,1 s. a 10 h.

- ② scelta della scala dei tempi
- ③ regolazione fine

La posizione del selettore ② moltiplicata per la posizione del selettore ③ indica la temporizzazione impostata T.

Esempio:  $T = 0,1 \text{ min.} \times 7 (0,1 \text{ min.} = 6 \text{ s.})$   
 $T = 6 \text{ s.} \times 7 = 42 \text{ s.}$

IT

Istruzioni d'impiego

**Relé temporizzatori all' eccitazione**

ES

Hoja de instrucciones

**Relé temporizado a la conexión**

① **Diagrama de funcionamiento**

IN: mando  
OUT: salida

Significado de la intermitencia del LED:

- relé de salida abierto, temporizador parado.
- relé de salida abierto, temporizador en curso.
- relé de salida cerrado, temporizador parado.
- relé de salida cerrado, temporizador en curso.

**Regulación de la temporización**

De 0,1 s. a 10 h.

- ② regulación de la gama de temporización
- ③ regulación del tiempo de la temporización

La posición del selector ② por el valor indicado en el potenciómetro ③ = temporización T.

Ejemplo:  $T = 0,1 \text{ minuto} \times 7 (0,1 \text{ minuto} = 6 \text{ s.})$   
 $T = 6 \text{ s.} \times 7 = 42 \text{ s.}$

PT

Instruções de Montagem

**Relé temporizado ao ligar**

① **Diagrama de funcionamento**

IN: comando  
OUT: saída

Interpretação da forma de piscar do LED:

- relé de saída aberto, sem tempo rização a decorrer
- relé de saída aberto, temporização a decorrer,
- relé de saída fechado, sem tempo rização a decorrer,
- relé de saída fechado, temporização a decorrer.

**Regulação da temporização**

De 0,1 s. a 10 h.

- ② regulação da gama de temporização
- ③ regulação do fim da temporização

A posição do selector ② multiplicada pelo valor indicado pelo do potenciómetro ③ = temporização T.

Exemplo:  $T = 0,1 \text{ min.} \times 7 (0,1 \text{ min.} = 6 \text{ s.})$   
 $T = 6 \text{ s.} \times 7 = 42 \text{ s.}$

EL

Οδηγίες χρήσεως

**Χρονικό ρελέ με προσωρινά ανοικτή επαφή**

① **Διάγραμμα λειτουργίας**

IN: εντολή  
OUT: έξοδος

Λειτουργία ενδεικτικού LED:

- επαφή εξόδου ανοικτή, δε μετρά ο χρόνος καθυστέρησης
- επαφή εξόδου ανοικτή, μετρά ο καθυστέρησης
- επαφή εξόδου κλειστή, δε μετρά ο χρόνος καθυστέρησης
- επαφή εξόδου κλειστή, μετρά ο χρόνος καθυστέρησης.

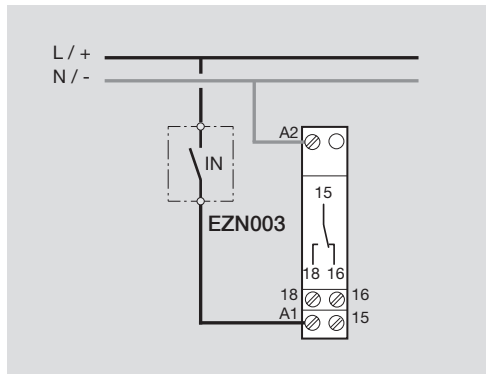
**Ρύθμιση**

Από 0,1 s έως 10 h.

- ② ρύθμιση χρόνου
- ③ πολλαπλάσιο του χρόνου ρύθμισης

Η ρύθμιση του επιλογέα ② πολλαπλασιαζόμενη με την ένδειξη του ποτενοσιόμετρου ③ δείχνει το χρόνο καθυστέρησης T.

Παράδειγμα:  $T = 0,1 \text{ min.} \times 7 (0,1 \text{ min.} = 6 \text{ s.})$   
 $T = 6 \text{ s.} \times 7 = 42 \text{ s.}$



## Collegamento elettrico

- ④ tensione nominale: da 12 a 230 V ~  
12 a 48 V ⋯

**Nota:** non adatto per essere collegato a un circuito d'alimentazione a bassissima tensione di sicurezza (SELV).

## Conexión eléctrica

- ④ alimentación 12 a 230 V ~  
12 a 48 V ⋯

**Nota:** no está destinado a conectarse a un circuito de alimentación de Muy Baja Tensión de Seguridad (MBTS).

## Ligações eléctricas

- ④ alimentação de 12 V a 230 V ~  
12 a 48 V ⋯

**Nota:** não esta permitida a conexão a un circuito de alimentação tipo muito baixa tensão (MBT).

## Ηλεκτρική συνδεσμολογία

- ④ τροφοδοσία σε 12 V - 230 V ~  
12 - 48 V ⋯

**Σημείωση:** δε μπορεί να συνδεθεί σε κύκλωμα πολύ χαμηλής τάσης.

## Caratteristiche tecniche

**Tensione nominale:**  
tra A1 e A2: da 12 a 230 V ~ +10% -10%  
12 a 48 V ⋯ +10% -10%

**Frequenza:** 50/60 Hz

**Uscita:** 1 contatto in scambio libero di potenziale

**Portata massima del contatto:**  
AC1: 8 A / 230 V 50 000 cicli  
Lampade incandescenti: 450 W 50 000 cicli  
Fluo non rifasate: 600 W 50 000 cicli  
Carico induttivo  $\cos \varphi$  0,6: 5 A 100 000 cicli.

## Especificaciones técnicas

**Alimentación:**  
entre A1 y A2: 12 a 230 V ~ +10% -10%  
12 a 48 V ⋯ +10% -10%

**Frecuencia:** 50/60 Hz

**Salida:** 1 contacto conmutado libre de potencial

**Poder de corte máximo:**  
AC1: 8 A / 230 V 50 000 ciclos  
Incandescencia: 450 W 50 000 ciclos  
Fluorescencia no compensada: 600 W 50 000 ciclos  
Carga inductiva  $\cos \varphi$  0,6: 5 A 100 000 ciclos.

## Especificações técnicas

**Alimentação:**  
entre A1 e A2: 12 a 230 V ~ +10% -10%  
12 a 48 V ⋯ +10% -10%

**Frequencia:** 50/60Hz

**Saída:** 1 contacto inversor livre de potencial

**Poder de corte máximo:**  
AC1: 8 A / 230V 50 000 ciclos  
Incandescente: 450 W 50 000 ciclos  
Fluorescentes não compensadas:  
600 W 50 000 ciclos  
Carga indutiva  $\cos \varphi$  0,6: 5 A 100 000 ciclos.

## Τεχνικές προδιαγραφές

**Τροφοδοσία:**  
(A1, A2): 12 - 230 V ~ με ανοχές +10% -10%  
12 - 48 V ⋯ με ανοχές +10% -10%

**Συχνότητα:** 50/60 Hz

**Έξοδος:** μία επαφή χωρίς περιορισμό τάσης

**χρόνος ζωής:**  
AC1: 8 A / 230V 50 000 κύκλοι λειτουργίας (κ.λ.)  
με λαμπτήρες πυρακτώσεως: 450 W 50 000 κ.λ.  
με λαμπτήρες φθορισμού μη αντισταθ:  
600 W 50 000 κ.λ.  
με επαγωγικό φορτίο  $\cos \varphi$  0,6: 5 A 100 000 κ.λ.

**Portata minima del contatto:**  
8 A / 12 V ⋯

**Temperatura di funzionamento:**  
-10°C... +50°C

**Temperatura di stoccaggio:**  
-20°C... +70°C

**Capacità di connessione:**  
cavi flessibili: 1□ ...6□  
cavi rigidi: 1,5□ ...10□

**Poder de corte mínimo:**  
8 A / 12 V ⋯

**Temperatura de funcionamiento:**  
-10°C... +50°C

**Temperatura de almacenaje:**  
-20°C... +70°C

**Capacidad de conexión:**  
cable flexible: 1□ ...6□  
cable rígido: 1,5□ ...10□

**Poder de corte mínimo:**  
8 A / 12 V ⋯

**Temperatura de funcionamento:**  
-10°C... +50°C

**Temperatura de armazenamento:**  
-20°C... +70°C

**Capacidade de ligação:**  
fio flexível: 1□ ...6□  
fio rígido: 1,5□ ...10□

**Ελάχιστη δυνατότητα ενεργοποίησης:**  
8 A / 12 V ⋯

**Θερμοκρασίες λειτουργίας:**  
-10°C έως +50°C

**Θερμοκρασίες αποθήκευσης:**  
-20°C έως +70°C

**Συνδέσεις καλωδίων:**  
εύκαμπτο: 1□ ...6□  
μονόκλωνο: 1,5□ ...10□